

# Turtle Talk

## Word From the Director

From time to time my work as the Director can become much more managerial in nature and I find myself behind a desk seeing less and less of our students. That is the way it has been the last couple of weeks. So it was a real pleasure yesterday when I was able to watch our teams playing basketball and then walk over to the auditorium for the Upper School's Celebration of the Arts. I really enjoyed viewing our students' art; watching them dance and listening to them play music and read from their writings. I would like to thank all of the staff, the teachers and the students for reminding me, yet again, why we are all in this business!

Please remember to join me for the first coffee of the year 2012 next Tuesday at 7:00a.m in the ISO staff room.

Have a great week everyone,

Sean Goudie  
Director

## Upcoming events ....

Don't forget to check the calendar on the last page of the Turtle Talk!

Upcoming events include ...

- Coffee with the Director***      ***Tuesday, January 17 @ 7:00***
- PTA/APE Meeting***              ***Tuesday, January 17 @ 19:00***
- Report Cards go home***        ***Friday, January 20***



The Turtle Talk is a weekly publication of the International School of Ouagadougou. As of now it will be sent electronically. If you would like to receive a paper copy, please come by the office.

Next Week's Schedule	
Monday, January 16	B Day
Tuesday, January 17	C Day
Wednes. January 18	D Day
Thursday, January 19	A Day
Friday, January 20	B Day

## Mot du Directeur

De temps en temps, mon travail en tant que directeur peut devenir beaucoup plus managérial en nature et je me retrouve derrière un bureau, ne voyant que moins en moins d'élèves. Ce fut le cas durant ces deux dernières semaines. C'était donc un réel plaisir, hier quand j'ai pu regarder nos équipes de basketball jouer, puis se diriger vers l'auditorium pour la célébration des Arts du Secondaire. J'ai vraiment apprécié les travaux d'art, la danse, la musique et les lectures réalisés par nos élèves. Je tiens à remercier tout le personnel, les enseignants et les élèves pour m'avoir rappelé, encore une fois, pourquoi nous sommes tous dans cette affaire!

N'oubliez pas, s'il vous plaît, de vous joindre à moi pour prendre le premier café de l'an 2012 mardi prochain dans la matinée à 07h00 dans la salle du personnel de l'ISO.

Excellent week-end à toutes et à tous,

Sean Goudie  
Director

## From the Elementary Principal

### How to Read Nonfiction Text

Courtesy of Reading Rockets, [www.readingrocket.org](http://www.readingrocket.org)

Many kids love to read about science and nature as well as real people, places, and events. Nonfiction books present information in engaging and interesting ways. Find out how you can help your child learn to navigate all the parts of a nonfiction book — from the table of contents to the diagrams, captions, glossary, and index.

Kids love to read about real people, places, and events. Nonfiction books present real information in engaging and interesting ways. However, most kids read a lot more fiction than nonfiction, so spend some extra time helping your reader learn how to navigate a nonfiction book.

#### Talk about nonfiction

Begin by explaining that the book you're about to share is nonfiction. That means that the book will give us information that is true. The book will be organized around a specific topic or idea, and we may learn new facts through reading. Some kids even enjoy sorting their home libraries into fiction and nonfiction books. This simple categorization task helps your child understand the difference between fiction and nonfiction.

#### Look at the parts

Most good nonfiction books will have helpful features that are not a part of most fiction books. These parts include a table of contents, an index, a glossary, photographs and charts with captions, and a list of sources. Share the purpose of the features with your reader.

#### Table of Contents

Located at the front of a book, the table of contents displays a list of the big ideas within the book and where to find them.

#### Index

An index is an alphabetical list of almost everything covered within the book, with page numbers. Readers can use the index to look up specific terms or concepts and go right to the specific information they're looking for.

(continued from page 2)

## **Glossary**

Located at the back of the book, a glossary contains key words that are related to the topic and their definitions. These definitions provide more information about new vocabulary words.

## **Captions**

Captions are usually right under photographs, figures, maps, and charts. Captions give a quick summary of what information is presented in the graphic.

## **Photos/Charts**

A lot of information can be found by "reading" the charts and photos found within nonfiction text. Readers will first need to figure out what information is presented. Then they'll need to discover how to navigate the information. Some charts use clear labels, others require more careful examination. Help your reader learn more about the different ways information can be displayed.

## **Be the reading boss**

Nonfiction books do not have to be read from cover to cover. Readers can use the table of contents and index to jump right to the information they are most interested in. In that way, they are the "reading boss" of that book! However, if your reader wants to read from cover to cover, encourage him to use the table of contents to understand how the book is organized. "First we will learn about the different types of frogs. Then we'll learn where they can live, what they eat, and how they survive." Passages from the book can be reread as often as necessary until your child understands what is written. You can refer to pictures, charts and tables over and over again as well.

As natural learners, young readers are drawn to books that give information about something or explain something they've always wondered about. With a little help and guidance about reading nonfiction, you can feel good about introducing your child to a new world of information.

Angel Prince  
Elementary Principal

## **Mot de la Directrice du Primaire**

### **Comment lire des ouvrages documentaires ou de non fiction ?**

Courtesy of Reading Rockets, [www.readingrocket.org](http://www.readingrocket.org)

Beaucoup d'enfants aiment lire au sujet de la science et de la nature ainsi que de personnes, de lieux et d'événements réels. Les ouvrages documentaires présentent les informations de façon engageante et intéressante. Découvrez comment vous pouvez aider votre enfant à apprendre à naviguer sur toutes les parties d'un livre de non fiction - de la table des matières aux diagrammes, légendes, glossaire et l'index. Les enfants aiment lire au sujet de personnes, de lieux et d'événements réels. Les ouvrages documentaires présentent les informations de façon engageante et intéressante. Cependant, la plupart des enfants lisent beaucoup plus d'œuvres de fiction que de non fiction, donc passez plus de temps à aider votre lecteur à apprendre à naviguer dans un livre de non fiction.

### **Parlez des ouvrages documentaires ou de non fiction**

Commencez par expliquer que le livre dont vous êtes sûr sur le point de partager relève du non fiction. Cela signifie que le livre nous fournira des informations vraies. Le livre sera organisé autour d'un thème spécifique ou d'une idée, et nous pouvons apprendre de nouveaux faits à travers la lecture. Certains enfants prennent même plaisir à classer les livres de leurs bibliothèques en fiction et non fiction. Cette simple tâche de catégorisation aide votre enfant à comprendre la différence entre fiction et non fiction.

(suite de la page 3)

## **Observez les différentes parties**

La plupart des bons livres de non fiction comportent des caractéristiques utiles qu'on ne retrouve pas dans la plupart des livres de fiction. On y retrouve une table des matières, un index, un glossaire, des photographies et des tableaux avec des légendes, et une liste de sources. Discuter du but de ces éléments avec votre lecteur.

### **La table des matières**

Placée au début d'un livre, la table des matières affiche une liste des grandes idées contenues dans le livre et les indications des pages où on peut les trouver.

### **L'index**

Un index est une liste alphabétique de presque tous les sujets traités dans le livre, avec les numéros de page. Les lecteurs peuvent utiliser l'index pour rechercher des termes ou des concepts spécifiques et aller droit à l'information spécifique qu'ils recherchent.

### **Le glossaire**

Placé à la fin du livre, un glossaire contient des mots clés qui sont liés aux sujets traités et leurs définitions. Ces définitions fournissent plus d'informations sur les mots du nouveau vocabulaire.

### **Les légendes**

Les légendes sont généralement justes sous les photographies, figures, cartes et graphiques. Les légendes donnent un rapide résumé de l'information présentée dans le graphique.

### **Les photos / graphiques**

Beaucoup d'informations peuvent être trouvées en «lisant» les graphiques et les photos trouvés dans le texte de non fiction. Les lecteurs auront d'abord besoin de comprendre quelle est l'information présentée. Puis, ils devront découvrir comment naviguer dans ces informations. Certains graphiques utilisent des étiquettes claires, d'autres nécessitent un examen plus minutieux. Aidez votre lecteur à apprendre davantage sur les différentes manières par lesquelles les informations peuvent être présentées.

### **Soyez le patron de la lecture**

Nous ne sommes pas obligés de lire les livres de non fiction de la première à la dernière page. Les lecteurs peuvent utiliser la table des matières et l'index pour aller droit à l'information qui les intéresse le plus. Pour cela, ils sont le «patron de la lecture» de ce livre! Cependant, si votre lecteur veut lire de la première à la dernière page, encouragez-le à utiliser la table des matières pour comprendre comment le livre est organisé. «D'abord nous allons apprendre davantage sur les différents types de grenouilles. Ensuite, nous allons apprendre où ils peuvent vivre, ce qu'ils mangent et comment ils survivent." Les passages du livre peuvent être relus aussi souvent que nécessaire jusqu'à ce que votre enfant comprenne ce qui est écrit. Vous pouvez également vous référer aux images, diagrammes et tableaux, plusieurs fois si nécessaire. Etant des apprenants naturels, les jeunes lecteurs sont attirés par les livres qui donnent des informations sur quelque chose ou expliquent quelque chose qui a toujours été l'objet de leur curiosité. Avec un peu d'aide et de conseils sur la lecture des livres non fiction, vous vous sentirez bien d'introduire votre enfant dans un nouveau monde de l'information.

Angel Prince,  
Principale du Primaire

## Upper School Principal

Hello ISO Upper School,

Congratulations to all the students who did such a great job last night at the Assembly of the Arts and to all the 11th graders who entertained us with some excellent speeches just this morning. It's not easy to get up and perform or speak in front of people and I'm very happy with the qualities that our students are able to demonstrate in public.

Don't forget that the first semester is now history and the second semester begins on Monday. Students need to check their schedules to make sure that they're going to the right classes. Report cards will go out next Friday. For those few students who have missed a great deal of school you may see an "Incomplete" for one or more classes on your report card. If you see that it means that you owe too much work to be given a grade. The only way to get a grade for the class will be to make up the work you missed.

The ninth graders will be leaving for a medical field trip on Monday after school at 14:00 and returning on Wednesday evening by 18:00. Mr. Augustin Yaméogo will accompany them. On Wednesday the eleventh graders will leave after school at 14:00 and return on Friday by 18:00. They will be accompanied by Mrs. Nicole Johnson. Both groups should bring warm clothes for the evening, a set of sheets or a sleeping bag to put on the mattresses provided, a flashlight, lunch for the first day on the bus and any snacks they want. It's nice to bring enough snacks so that you can share. All students should also bring a towel and any personal toiletry items (including some toilet paper) they require. All food and water will be provided but if a student wants a water bottle then he/she should bring that too.

Let the second semester begin!

Tobin Huibregtse  
Upper School Principal

## Mot du Directeur du Secondaire

Bonjour élèves, parents et enseignants du Secondaire

Félicitations à tous les élèves qui ont fait un travail remarquable la nuit dernière à l'Assemblée des Arts et à tous les élèves de la 1ère qui nous ont divertis avec d'excellents discours ce matin. Ce n'est pas facile de se lever et d'exécuter ou de parler devant un public et je suis très heureux des qualités dont nos élèves ont été en mesure de démontrer au public.

N'oubliez pas que le premier semestre fait désormais partie de l'histoire et que le second semestre commence le lundi. Les élèves doivent vérifier leurs emplois de temps afin de s'assurer qu'ils sont dans les classes appropriées. Les bulletins seront envoyés vendredi prochain. Pour les quelques élèves qui ont manqué une grande partie des cours, ils verront une note «Incomplète» pour une ou plusieurs classes sur leur bulletin. Si c'est le cas, cela signifie que vous avez beaucoup de travail à remettre, ce qui ne permet pas de vous donner une note. La seule façon d'obtenir une note pour la classe sera de faire le travail que vous avez manqué.

Les élèves de la 3<sup>e</sup> participeront à une excursion médicale le lundi après les cours à 14h00 et seront de retour le mercredi soir à 18h00. M. Augustin Yaméogo les accompagnera. Mercredi, les élèves de la 1ère quitteront après l'école à 14h00 pour une sortie du même genre et retourneront le vendredi à 18h00.

(suite de la page 5)

Ils seront accompagnés par Mme Nicole Johnson. Les deux groupes doivent apporter des vêtements chauds, des couvertures ou des sacs de couchage à mettre sur les matelas qui leur seront fournis, une lampe de poche, un déjeuner pour le premier jour et pour le trajet, et toutes sortes de collations dont ils ont besoin. C'est agréable d'apporter assez de collations pour partager avec les autres. Tous les élèves devraient également apporter une serviette de toilette et tout matériel personnel de toilette (y compris du papier toilette) dont ils ont besoin. Tous les aliments et l'eau seront fournis, mais les élèves peuvent apporter leur bidon d'eau personnel.

Que le second semestre commence!

Tobin Huibregtse,  
Directeur du Secondaire.

## Upcoming Elementary Events

Mark your calendar for our annual Walk-a-Thon on Saturday, January 21 to raise money for community service projects. I encourage you to come and walk with your child. It is sure to be a fun and rewarding day for everyone. On Friday, January 27 at 7:20 am in the auditorium the 3<sup>rd</sup>, 4<sup>th</sup>, and 5<sup>th</sup> graders will be showcasing their learning at our Elementary Assembly.

## Les prochains événements de l'école primaire

Marquez cette date du samedi 21 janvier, sur votre calendrier, date à laquelle se tiendra notre marche annuelle dénommée « Walk-a-Thon » et qui a pour but de collecter des fonds pour financer des projets de service communautaire. Je vous encourage à venir marcher avec votre enfant. Ce sera certainement un jour agréable et enrichissant pour tous. Le vendredi 27 janvier, à 07h20 à l'auditorium, les élèves de CE2, CM1 et CM2 donneront un spectacle lors de notre Assemblée du Primaire.

## Super Fun Day

# Attention Kids 1<sup>st</sup>-5<sup>th</sup> Grade

# SUPER FUN DAY!!!

## Run by High School Student Council

**When:** Saturday, January 14<sup>th</sup>, 9:00 a.m. – 12:00 p.m.

**Where:** Everyone meet on basketball court

**Price:** 3,000 cfa

**For:** All students in 1<sup>st</sup>-5<sup>th</sup> grade

**Boys:** its sports all-star time! Come and learn some new fancy tricks from the high school boys! Watch your skill increase in 1 day! Please bring your hat, your shoes, your water bottle and your ENERGY!

**Girls:** It's time to be treated like a princess! The high school girls will do you hair, nails and make-up! There will be a PHOTOSHOOT at the end, so don't forget to bring your beautiful smile!

**PIZZA FOR EVERYONE WHO COMES!**

## Super Fun Day

# Aux enfants du CP au CM2

## « SUPER FUN DAY !!! »

Organisée par le bureau des élèves du Lycée

**Quand:** Samedi 14 janvier de 9h00 à 12h00

**Où:** Tout le monde se réunit au terrain de basket-ball

**Prix:** 3000 FCFA

**Pour:** Tous les élèves du CP au CM2

**Garçons:** C'est le sport de toutes les stars! Venez apprendre quelques nouvelles techniques fantaisistes grâce aux garçons du Lycée! Vos compétences augmenteront en 1 jour! Veuillez apporter votre chapeau, vos chaussures, votre bouteille d'eau et de votre ENERGIE!

**Filles:** Il est temps d'être traitées comme des princesses! Les lycéennes s'occuperont de vos cheveux, de vos ongles et de votre maquillage! Il y aura une SEANCE DE PHOTO à la fin, alors n'oubliez pas d'apporter votre beau sourire!

**PIZZA POUR TOUTES LES PERSONNES QUI VIENDRONT!**

## SOFANWET

**SOFANWET** is coming soon, so it's time to get out there and practice! ISO TURTLES and social softball players will begin practicing again on Saturday, January 21 at 10:00 am. Come join the fun!

Le **SOFANWET** est pour bientôt, alors il est temps de sortir et de commencer à s'entraîner! LES TORTUES DE L'ISO et les joueurs de softball de la ville commenceront de nouveau à s'entraîner le samedi 21 janvier à 10h00. Venez-vous amuser!



## READING IS COOL

Our Elementary students have been given a slip of paper to fill out with the names and titles of 3 books they have read. This can be done any time during the months of January or February and must be signed by a parent or guardian.

Please encourage your child to participate in our Reading Is Cool activity. They will be rewarded with a pick from the Library Treasure Chest, but the real reward is enjoying good books!

Mrs. Clouser  
ISO Librarian



## ISOuagadoers PTA/APE Meeting Reminder

The next meeting of the ISOuagadoers will be Tuesday, 17 January 2012 @ 7 PM in the ISO Library

All Parents and Teachers are welcome to attend!

This next meeting will focus on African Cultural Week, which will be held the week of March 12 – 16 and the PTA hopes to put on a African Potluck Soiree on the 16th (similar to the welcome Potluck held traditionally in the Fall, but this Potluck will focus strictly on African Cuisine, music and costume)

Please come if you are interested in helping!

If you only speak French, do not worry, this meeting can be conducted in French AND English! :-)

Also at this meeting we will finalize the distribution of funds from the 2011 Holiday Fair!

Come see and be a part of how the PTA helps ISO be the best it can be for our children.

Thank you and hope to see you there - we need you!

Sincerely,



## Rappel de la Réunion ISOuagadoers PTA/APE

La prochaine réunion de ISOuagadoers aura lieu mardi 17 janvier 2012 à 19:00 dans la bibliothèque de l'ISO

Tous les parents et les enseignants sont invités à y assister!

Cette prochaine réunion portera principalement sur la semaine culturelle africaine, qui aura lieu dans la semaine du 12 au 16 mars et l'APE espère organiser une Soirée Potluck Africaine le 16 (similaire au Potluck de bienvenue organisé traditionnellement à l'automne, mais ce Potluck mettra strictement l'accent sur la cuisine, la musique et la mode africaine)

Veuillez participer à cette réunion si vous souhaitez apporter votre aide !

Si vous ne parlez que français, ne vous inquiétez pas, cette réunion peut se dérouler en français et en anglais! :-)

C'est aussi lors de cette réunion que nous finaliserons la répartition des fonds collectés pendant le Marché de Noël 2011!

Venez voir et faire partie de la contribution de l'APE à rendre ISO la meilleure école qui soit pour nos enfants.

Merci et nous espérons vous y voir- nous avons besoin de vous!

Cordialement,

Gail Wilkinson

## ASA announcement

Quarter 2 activities ended last Friday. You will find the new schedule for quarter 3 activities in your child's Friday Folder. Sign-up is limited to January 16th-Jan 27th, so please fill out the forms as soon as possible and make the payment in the finance office. The activities run from Mon Jan 30th-Fri Mar 16th. You will find more details on the schedule.

Students who signed up for softball for quarter 2, they will not have to pay again for quarter 3, since the team did not practice in quarter 2. All other students will pay to the coach at the practice and not to the finance office. Thank you! Softball started already! Sofanwet is coming! Please see the coach today at 5pm on Friday!

We wish everyone a lot of fun this quarter, and thank you to all the teachers!

\*\*\*\*\* Annonces parascolaire\*\*\*\*\*

Les activités parascolaires du 2ème trimestre sont terminés et vous trouverez la liste des activités du 3ème trimestre dans le 'Friday Folder' de votre enfant. L'inscription est limitée du 16-27 janvier, nous vous demandons de remplir le formulaire et de faire le paiement à la comptabilité le plus vite possible. Les activités commencent lundi 30 janvier et terminent vendredi 16 mars. Vous trouverez plus de détails sur les formulaires.

Les élèves qui ont payé pour Softball au 2ème trimestre ne doivent plus payer pour le 3ème trimestre, car l'équipe ne s'est pas entraîné le trimestre passé. Les autres participants payeront pendant l'entraînement, et non à la comptabilité. Softball a déjà commencé, car Sofanwet n'est plus très loin. Allez voir le coach ce vendredi à 17h sur le terrain !

Nous souhaitons à tous un super trimestre d'activités et merci aux enseignants !

# JANUARY/FEBRUARY 2012

Sunday	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday	Saturday
8 Ulti. Frisbee 4:00 Basketball 4:00	9	10 PTA/APE Meeting 19:00 Library	11	12 US Celebration of the Arts 18:00	13 End of 1st Semester	14 Super Fun Day For Grades 1-5 9:00-12:00 a.m.
15 Ulti. Frisbee 4:00 Basketball 4:00	16	17 Coffee with Director 7:00 PTA/APE Meeting 19:00	18	19	20 Report Cards go home	21 Walk-a-thon
9th & 11th Grades Medical Field Trip to Tougan						
22 Ulti. Frisbee 4:00 Basketball 4:00	23	24 Board Meeting 19:00 Library	25	26	27 ES Assembly 7:20 Grades 3, 4 & 5th	28 SAT Exam
29 Ulti. Frisbee 4:00 Basketball 4:00	30	31 PTA/APE Meeting 19:00 Library	1	2 US Assembly 7:20 100 <sup>th</sup> day of School	3 MUN Hang Out Night 19:00-21:00	4
5 Mouloud	6 Mouloud Holiday No School	7	8	9	10 Book Fair	11 Family Reading Afternoon
ISO HS Basketball Tournament						